

TAF-10-58
60535

GALERÍA DE AUTORES DRAMÁTICOS NACIONALES

JOSÉ DE MATURANA

¡Qué calor con tanto viento!

Entremés cómico-satirico en un cuadro y tres escenas, en verso, estrenado con éxito extraordinario en el Teatro Nacional, la noche del 21 de Noviembre de 1907.

BUENOS AIRES

Pascual Mediano, Editor. Kiosko Constitución
Frente á la Estación del Sud

1909

JOSÉ DE MATURANA

¡QUÉ CALOR

CON TANTO VIENTO!

*Entremès cómico-satírico, en un cuadro
y tres escenas, en verso, estrenado con éxito
extraordinario en el Teatro Nacional, la no-
che del 21 de Noviembre de 1907.*

BUENOS AIRES

Pascual Mediano, Editor. Kiosko Constitución
Frente á la Estación del Sud

1909

Donación J. L. Trenti Rocamora	
Sig. top.	TA F. 10-58

PERSONAJES

FRANCISCO..	(Carpintero napolitano)	40 años
MARIA	(Cigarrera)	20 años
FIGURITA	(Tipógrafo)	22 años

*La acción en Buenos Aires. Epoca actual. Izquierda
y derecha del espectador.*

Estrenado con éxito extraordinario,
en el Teatro Nacional, la noche del 21
de Noviembre de 1907.

ESCENA II
FRANCISCO Y MARIA

María (*Rápidamente, por la derecha. Llega junto a Francisco y golpea con el pié en el suelo.*)

¡Buenas tardes!

Francisco. ¡San Genaro!

¡Me ha dato un susto!

María (*Burlona*) ¿De veras?

Francisco. ¿E, qué tal, simpaticona?

María Mucho palo y poca yerba;
no tengo ganas de lata;
despache y hasta la vuelta,
porque hoy ando con un genio
que me lo muerdo á cualquiera.
¡Vámós, pronto!

Francisco. ¡San Genaro!

¿Está inocata?

María ¡Y enferma!

¿Viene á buscare la sicha?

María Pero ¿á qué quiere que venga?

¿á mirar su linda cara?

Francisco. Tal vece. (*Con intención. Hacia adentro.*)

¡Ché, comboneia!

María ¡Véanlo al pavo!

Francisco. ¿E per qué?

María ¡No me haga reir que estoy seria!

Francisco. (*Acercándosele: con malicia.*)

E yo te facho venire
la alegría cuando guiera.

María Ja, ja! Me contó Serrucho (*severamente.*)

¿Está la silla compuesta

ó nó?

Francisco. Parate un boquito;
hay que tenere paciencia,
é no estare con esa cara,
que te ponese muy . . .

María....Fea será su.... madrina!

Francisco.E qué quere se que tenga
madrina yo....; ¡se ma morto!

María....¡O su abuelita la tuerta!

Francisco.Ché, decate de insultare.

María....Y usté déjese de vueltas
deme la silla y al diablo!

Francisco.Va viene. (Ché, combonela!)

María....¡Pero, qué cosa bonita;
hace una semana y media
que se la he traído y recién
se ponen á componerla?
¡Debe ser un atorrante
ese oficial!

Francisco. ¡Está friesca;
é un ofechial macanuto!

María....¡Sí, cómo no!

Francisco. ¡De primera!
Si tenese alguna cosa
que está un boco descumbustaz;
te la combone ensegüita
co corte (Ché, combonela!)
¡Trae otra sicha! (*Le alcanzan de adentro otra silla.*)

¡Caramba,
qué calorel

María... (*Muy impaciente.*) Pero vea;
usté se crée por si acaso
que yo soy alguna iglesia,
cabildo, relojería,
ó caballo de carrera
para que me tome el tiempo?
¡deme la silla!

Francisco. (*Dándole una.*) Tenela,
ma, para sentarte un boco,
mientras la tucha si arregla.

María.... (*Gritando hacia adentro.*)
¡Qué cosa bárbara! A ver
si acaba tortuga vieja! (*Se sienta.*)

Francisco. Eso é sentate un boquito,

é sugetame la genia,
que, en cuando esté los estante
de la cucina d'anfrienda
empleza con vos....

María..... ¡Que empiece
con usted ó la carpintera!
¿qué se ha creído? Yo con... ese.

Francisco. ¿Per qué no?

María..... ¡No sea fanega!
*(Se dan la espalda. Francisco, lee. Ma-
ría, muy nerviosa, se retuerce el delan-
tal.)*

Francisco. *(Aparte.)* ¡Si me llevase la apunte!

María..... *(Aparte.)* ¡Yo le rompo la cabeza! *(Pausa).*

Francisco. Mirá, ficate un boquito
la política estrangiera.

María..... ¡Salga de ahí!

Francisco. Hay bñtefondo:
ha parlato Zanardiela
en lo Congreso Italiano.

María..... ¿Y á mí qué?

Francisco. ¡Tiene una verba!

María..... ¡Ni aunque hablara Jesucristo!
A mí tanto me interesa
la política italiana,
la rusa ó la de mi tierra,
como si á usted, que es político,
le cortaran una pierna!

Francisco. ¡Oh, per María Santísima!

María..... ¡Bueno, á ver si está compuesta!

Francisco. ¿Lo qué, la pierna?

María..... *(Muy incomodada.)* ¡La silla!

Francisco. Está ensegñidita, nena....

María..... ¡Ni que fñera silla de oro
con muelles!

Francisco. *(Hacia adentro.)* (Ché, combonela
Muelle, diche ... ¿é para qué?)
¿sará per andar á Génova?

María..... ¡No; para embarcarlo á usted!
pa la isla de los Panetas!

Francisco. ¡Oh, per María Santísima!
goy la calore é tromienda....! (*Pausa*)
E, dícame, morochita:
en la sicha ¿quí se sienda?

María.... Me siento yo.... ¿Y qué hay con eso?

Francisco. Nata... é... que... está descombuesta.

María.... ¿Qué tiene? ¡Diga no más!

Francisco. ¿Sape? ne la... parte izquierda...

María.... ¡Bueno; ¿qué hay?

Francisco Está turcida...

¿Sape? De una manera...

María ... ¡Oh, no sea imbécil! La tuerzo

para donde se me venga;

¿y á ustedé qué ly importa? ¡Vaya

con el gringo gallareta!

¿Me dá la silla ó me voy? (*Váse hacia la derecha.*)

Francisco. (*Muy alarmado, llamándola.*)

¡María! (*Hacia adentro, gritando fuerte.*)

¡Ché, combonela!

Id. María! (*Le alcanzan la silla.*)

María.... ¡Váyase al diablo!

Francisco. ¡Vení, que ya está combuesta!

María.... (*Volviendo*). Bueno, tráigala...

Francisco. Tomála...

simbática, simbrogüenza...

(*Pequeña pausa, mientras María observa la compostura de la silla.*)

E dica un boco ¿no tiene

altra cosa descombuesta?

María.... ¡Sí; la casilla del perro!

Y es posible que lo metan

á ustedé allí por mono sabio! (*Váse hacia la derecha.*)

Francisco. ¡Bravo! ¿E ahora está condenta?

María.... ¡Cómo nó! ¡Tomé pal tranway!

Francisco. Venite, ché! Son chincuenta...

María.... (*Deteniéndose.*) ¿Qué cosa?

Francisco. ¡La combustura!

María.... Aflojále que colea...

¡Le voy á dar veinticinco!

Francisco. ¡Q'isperanza! Estate friesca!

María. . . . ¡Oh, puede irse á escuchar misa! (*Váse.*)

Francisco. ¡Sono un peso! ¡La moneta!

María. . . . (*Deteniéndose.*) ¿Un peso? ¡Sí! ¡Cualquier yurno!

Francisco. Antonce é uno é chincuenta!

María. . . . (*Volviéndose nuevamente.*) ¡Avisé!

Francisco. Escuchá un momento!

(*María, muy disgustada, vuelve junto á Francisco.*)

Nata, nata: uno é chincuenta!

María. . . . ¡Oh, usted está loco! (*Váse.*)

Francisco. (*Llamándola.*) ¡Venite!

Ahora é verdá. . .

María. . . . (*Volviendo.*) ¡Qué tarea!

¿Me vá á dejar ir tranquila?

Francisco. ¿Cume nó? ¡Con vienta friesca!

(*Pequeña pausa después que María se acerca.*)

¿Ma quiere darme esa fiore
que tiene inta la cabeza?

María. . . . ¿No diga?

Francisco. Dame la fiore. . .

María. . . . ¡Bah! Pa usted voy á tenerla.

¡Con esa cara de perro! (*Váse*)

Francisco. ¡Oiga!

María. . . . ¿Qué hay? (*Volviéndose.*)

Francisco. (*Burlando á María, como si al llamar se hubiese referido á alguien de adentro, de tal modo que cuando ella responde él está junto á la puerta haciendo señas hacia el interior.*)

¡Ché, combonela!

María. . . . (*Al verse burlada, lo corre con la silla en alto.*)

¡Pero qué se habrá pensado
este dringo pata chueca!

(*Francisco desaparece ante la amenaza y*

María al llegar á la puerta arroja la silla hacia adentro.)

Francisco. *Adentro.* ¡Oh, per María Santísima!

María. . . . *Dirigiéndose, enfurecida, hacia la derecha.*

¡Volvé á por otra!

Francisco sale, como para correrla, y al ver á Figurita que aparece por la derecha interrumpiendo la salida de María, hace un aspaviento de temor y vuelve á desaparecer. Esta situación debe ser sumamente rápida.

ESCENA ULTIMA

MARIA—FRANCISCO—FIGURITA

Figurita . . *Deteniendo á María con el gesto.*

¡Adiós, prenda!

María. . . . ¡De lujo!

Figurita . . ¿Qué le pasa?

María. . . . ¿Se le importa?

Figurita . . ¡Y entonces!

María. . . . Voy á casa. . .

Figurita . . ¿Y no quiere que demos un paseo?

María. . . . ¡Para eso lo esperaba!

Figurita . . ¡Bicho feo!

¿Parece que el estriilo anda barato?

Francisco asoma la cabeza.

María. . . . *Señalando á Francisco.*

Pregúnteselo á aquél: ¡casi lo mato!

Figurita . . ¿Por qué?

María. . . . Por una silla. . . ¡y á cualquiera!

Figurita . . ¿Y usted quiere, mi bien, que yo me muera, cuando soy por estar aquí á su lado el hombre más feliz?

María. . . . ¡Lo han engañado!

Figurita . . No me engaño, mi vida, es lo que siento, y la estaba esperando. . .

María Tome asiento!

Figurita .. Y cómo no, mi prenda, si... esa silla,
para sentarse viene de perilla...

María.....Me parece que sí, no hay que extrañarse,
porque las sillas son... para sentarse...
¡Y déjeme pasar!

Figurita .. *Deteniéndola.* ¡Nó, no tan pronto!

Francisco. *Que habrá aparecido un momento antes
en la puerta.*

¡Le chanta l'esquinazo! *Mutis.*

María.....*Apartándose de Figurita.* ¡No sea tonto!

Figurita .. *Cuadrándose con gesto severo.*

No... si es que yo quiero hablarte,
me vas á arreglar las cuentas,
ya basta de fingimientos,
porque estoy con tus zonzeras
lleno como una tinaja,
hasta aquí, hasta la cabeza!

María.....Y ahora ¿á qué viene todo eso?

Figurita .. ¡Porque es preciso que venga!

Francisco. ¡Se ha armato lo batefondo!

María.....*Con Figurita.* Salí...

Figurita .. ¡No seas sinvergüenza!

Francisco. ¡Viva!

María.....*Volviéndose rápida y amenazante hacia
Francisco.*

¿Y á ustedé quien lo mete?

Francisco. Natie... ¡caray! Está quieta...!

María.....No sea pavo y cálese
porque sinó...

Figurita .. *Reurándola.* Mirá negra...

Vos te estás pasando al patio
y es bueno que te prevenga

que yo tengo un ojo clínico

y que el que á mí me la pega

será de atrás porque quiero,

no será de otra manera.

María.....Pero mirá...

Figurita .. ¡Chis, calláte!

María.....¡Si estás mal de la cabeza!

Figurita.. De rabia es lo que estoy mal...

Te has creído con tu inocencia
que yo víá estar todo el día
como un esclavo en la imprenta
donde el MANATE me tiene
para explotarme á la fuerza,
mientras que vos en la calle
muy garifa y muy contenta,
vas á casa del vecino
y hasta al bulín de cualquiera,
sin acordarte un chiquito
de que el casorio se acerca...

María ¡Bueno, yo no te hago caso!

Francisco. (Se ha armato la tarantiela...

Le rompo la riñoneta
al combadrito... é á ella!)

Figurita .. ¿No me hacés caso? ¿qué nó?

María... .. Si es claro... con tus retretas...

Figurita .. ¡Son dianas de madrugada!

Podés decir lo que quieras
peró te has imaginao
que yo soy algún sotreta
pa dejarme en un rincón
como acordeón que no suena,
y estás muy equivocada
porque á mí... ¡con la derecha!

María..... ¡Já, já!

Figurita .. Calláte la boca;

no te hagás la mosca muerta! *Pequeña
pausa.*

¿A qué fuiste ayer á Charcas,
á la altura del quinientos?

maría ¡Son cuentos!

¿Y al trabajo, porqué has ido
por Maipu cinco mañanas?

..... ¡acanas!

Figurita .. ¡Negá no más! ¿No te han visto,
del bracete con Elvira?

María..... ¡Mentira!

Figurita .. ¡Sí, te han visto del bracete,
y te estás creyendo al cohete

que tu viveza me afana,
cuando sos vos la que mete,
cuento, mentira y macana!

Francisco. ¡Macanuto!

Figurita .. *Amenazándolo.* ¡Vaya al fondo,
que usté es un gringo peor que ella!

Francisco. ¡Yo soy más creollo que osté;
tengo treta año de América!

Figurita .. ¡Treinta años de torta frita!
Vaya á bañarse!... No fuera
por armar un compromiso,
lo mando á chupar barbera!

Francisco. ¡Qué bolata!

Figurita .. *Con sèman agresivo.* Mire amigo,
en cuanto usté se entremeta,
en lo que no se le importa,
le rompo un ojo... ¡por ésta!

Francisco. *Esquivándose temeroso.* E yo qué dico?

María..... *Reteniendo á Figurita.* ¡Vení!

Figurita .. ¡Dejáme!

María..... ¡No seas Moreira!

Figurita .. Moreira no... pero lo hago!

Francisco. *Aparte.* ¡Combadrito... simbrogüenza.

Si ma enoco voy á armare
la revolución franchesa!

Gritándole. ¡Martine Fierro!

Desaparece. *Figurita hace udemán de
correrlo.*

maría..... Dejálo... Seguí no más.

Figurita .. ¡Qué se piensa!...

¿Que conmigo va á jugar?

Si los pájaros me vuelan,
entro, lo pongo mormoso,
le arranyo á la carpintera,
le prendo fuego al boliche
y armo una bronca tremenda!

maría..... ¡Por Dios, sujetá el picaso!

Francisco. *Desde la puerta, picarescamente.*

¡Ca calore que está hacienda!

Figurita vá hacia éi en ademán de pegarle.

maria.....Veni...

Figurita .. No, que me dá estrilo!

maria.....Quédate quieto, escopeta. *Pausa.*

Figurita .. Y bueno, ¿qué me decís de la cuestión?

maria..... ¡Que está buena!

Figurita .. ¿Pero la jugás á risa?

maria.....Claro... hablás de una manera...

Francisco. E yo me pongo á leêre la bolítica extrangiera. *Sientase. Pausa.*

Figurita .. Bueno: explicame porqué hace una semana y media que te ando buscando loco ya no te encuentro en la puerta del Monterrey, ni en la calle, ni en lo de tu amiga Eugenia, ni en ninguna parte. ¿Estabas de viaje para Inglaterra? ó me estás fumando en pito ó no sos más cigarrera?

Francisco. *Aparte.* ¡Per la gran siete, ma gusta la bolítica estrangiera!

maria.....*Muy compungida.* Pues nada de eso, *Figurita:* estaba mamita enferma, y vos fuiste á todas partes menos á casa...

Figurita .. ¿De veras?

maria.....¿Y qué ha tenido mamita?

maria.....Un poco de tos...

Figurita .. ¡Mi prenda!

maria.....¿Pero ahora no tiene nada?

maria.....No.

Figurita .. ¡Y es sábado y es fiesta? Entonces vendrás al baile de don Simón...

maria.: ..Como quieras.

Figurita .. ¡Aura! ¡Así quería verte!

Francisco. ¡Se han arreglado la cuenta!

Figurita. *Rápido, en contra de Francisco.*

¡Usted callesé, panete!

maría.... *Lo mismo.* ¡Cierre el pico boca abierta!

Francisco. ¡E buono, leo otro poco
la bolítica estrangiera!

Figurita... ¿De puro tango corrido?

maría.... Sí... yo soy tu compañera!

Francisco. E lo gúnico que sápeno
lo mochacho de esta tierra:
baliar lo tango co corte
á hacere la morisqueta!

Figurita... *Pensando el nombre de un tango.*

¿A ver cuál le gusta más...

«¿Mordeme la oreja izquierda?»

maría.... No lo conozco...

Figurita... ¡Es muy lindo!

maría.... Pensá otro...

Figurita... Si, mi negra.

A cada nombre de tango, María mueve la cabeza, como diciendo que nó.

«¿Pucha que andás paquetón?»

«¿Tocáme la Marsellesa.»

«¿Cortále el chorro á Cernadas?»

maría.... ¡Ni á Palacios la melena!

Figurita... ¿Y entonces?

maría.... A ver si hay otro...

Figurita... «¿La justicia?»

maría.... No, no cuela...

Figurita... «¿Reite un poco del otario?»

«¿Rompéle un ojo á Manuela?»

«¿Chifláme que estoy dormido?»

«¿Golpiá, que te abran la puerta?»

maría.... Algo más nnevo...

Figurita... ¿Más nuevo?

«¿Ché, Juan, no pagués la pieza?»

maría.... No, tampoco, no me gustan...

Algo del campo.

Figurita... «¿La Húella?»

maría.... Es muy paisano...

Figurita .. Y «¿El choclo?»

maría. ... ¡Eso es!

Figurita .. ¿Ese?

maría. ¡De primera!

Figurita .. ¿Te gusta «El choclo,» mi vida?

maría. ¡Es lindo!

Figurita .. ¡Muy de la izquierda!

... ¿Conmigo siempre?

maría. ¡Con vos!

Figurita .. *Al Director de orquesta.*

... ¡Ché, rubio, dale á la orquesta!

maría ... *Cuadrándose fren e al público,*

Figurita .. *sonrientes y vanidosos.*

... ¡Somos dos que valen cuatro!

Rompe la música. María y Figurita se abrazan, bailando el tango.

Francisco. *Desde la puerta.*

... ¡Què calor con tanto vienta!

Figurita y María, dan por el escenario varias vueltas, mientras Francisco los sigue en sus movimientos «bancicándose burlonamente con el diario.

TELÓN LENTO

ARCHIVO TEATRAL
DE
PASCUAL MEDIANO

VENTAS POR MAYOR Y MENOR
EN EL
«KIOSKO CONSTITUCIÓN» BRASIL ENTRE LIMA
Y GENERAL HORNOS
FRENTE A LA ESTACION DEL SUD
BUENOS AIRES

NOTA: Se remite Catálogo por correo á quien lo solicite

